

華嚴學報第五期（民國102年，6月）頁01-33 臺北：華嚴學術中心  
Journal of Huayen Buddhism, No. 5 (2013, June.) pp. 01-33  
Taipei: Huayen World Community  
ISSN: 2222-6885

## 華嚴十地與陀羅尼

呂建福

陝西師範大學宗教研究中心教授

### 摘要

華嚴十地修行中與陀羅尼相結合，並形成十地陀羅尼，是華嚴經類的一個重要特點。在華嚴十地修行中，第五難勝地、第八不動地、第九善慧地、第十法雲地都與陀羅尼有關，尤其第九地修行中形成十法陀羅尼。而華嚴眷屬經《莊嚴菩提心經》及其異譯《大方廣菩薩十地經》以此為基礎，發展為十地陀羅尼，並影響寶積經類，被作為《無盡慧菩薩會》編入《大寶積經》。又被作為《最淨地陀羅尼品》編入《金光明經》，還由此形成十地陀羅尼神咒。

關鍵字：華嚴經類、十地陀羅尼、十法陀羅尼

# On ten stages and dhāraṇī in Avatamsaka

Jian-Fu Lv

Shaanxi Normal University Professor of Religious Studies Center

## Abstract

Avatamsaka sūtra ten stages of training with a combination of Dhāraṇī, and formed The ten stages Dhāraṇī, is an important feature of the Avatamsaka sūtra class. In practice Avatamsaka ten stages, fifth sudurjayābh, eighth acalābh, ninth sādhumatībh, tenth dharmameghābh, fixed by clouds are associated with dharani, in particular, the ninth formed by The ten dharma dhāraṇī. Avatamsaka sūtra families with different translation of The Attired Bodhicitta Sūtra and The Vaipulya Bodhisattva Sūtra on the basis of this decade, the development of The ten stages Dhāraṇī to ten, and the influence of The Mahāratnakūṭa Sūtra class, as The Endless Wisdom Bodhisattva Sūtra will into Mahāratnakūṭa Sūtra. And as the Chapter of Best Detergent Dhāraṇī in the Suvarnaprabhasa Sūtra, and formed The ten stages dhāraṇī mantra.

**Keywords:** Avatamsaka sūtra class, The ten stages Dhāraṇī, The ten dharma dhāraṇī

## 一、序文

陀羅尼（dhāraṇī）是大乘菩薩修行的一個重要法門，戒、定、慧、持並稱菩薩四種瓔珞莊嚴。在華嚴經類中，陀羅尼也有其獨特的地位和意義，法藏在《華嚴經傳記》中曾說：

案此經是毗盧遮那佛法界身雲，在蓮華藏莊嚴世界海，於海印三昧內，與普賢等海會聖眾，為大菩薩之所說也。凡一言一義、一品一會，皆遍十方虛空法界及一一微塵毛端刹土，盡因陀羅網微細世界，窮前後際一切劫海，及一一念具無邊劫，常說、普說，無有休息，唯是無盡陀羅尼力所持，非是翰墨之所能記。<sup>1</sup>

這就是說毗盧遮那佛所說《華嚴經》內容浩博，時空廣大，唯有陀羅尼力才能攝持。也因此之故，華嚴經類中有陀羅尼字門，有十法陀羅尼以及普門陀羅尼，還有十地陀羅尼，都是用來把握《華嚴經》及其教法的。其中如華嚴字門，智儼曾在《華嚴五十要問答》中設問答，說《華嚴經》中「以陀羅尼門顯一切法門」，「以此字法陀羅尼天人共解故」。「此法極用在一乘，分用在三乘，餘乘非究竟。」<sup>2</sup>此說以陀羅尼字門顯示一切法門，以陀羅尼法門極用在華嚴一乘，是將陀羅尼法門在華嚴中的地位提到極其重要的程度。陀羅尼字門如此，十地陀羅尼也如此，將陀羅尼與十地修行結合起來，更是華嚴經類中菩薩十地修行的一大特色，也在大乘其他教法體系中產生了重要影響。學術界關於華嚴字門的研究，因以其與般若字門同為四十二字

<sup>1</sup> [唐]法藏撰：《華嚴經傳記》，卷1，《大正藏》冊51，第2073號，頁153上。

<sup>2</sup> [唐]智儼撰：《華嚴五十要問答》，卷2，《大正藏》冊45，第1869號，頁528下。

門而有所涉及，筆者也曾撰專題論文加以探討。<sup>3</sup> 但對華嚴經類中的十地陀羅尼學界向無研究，即便討論十地的論著中也不曾涉及，故此撰文探討，敬請方家指正。

## 二、華嚴經中的陀羅尼

華嚴經類中的菩薩十地，最早的《兜沙經》中已見提及，稱「菩薩十法住」、「菩薩十道地」等。<sup>4</sup> 其後的《菩薩本業經》中已形成《十地品》，不久有了多種單行本的《十住經》或《十地經》，但尚未與陀羅尼發生關係。西晉時竺法護譯的《漸備一切智德經》，另題名《十地經》，是華嚴經類中關於菩薩十地的專題性經典，其序文中明確指出金剛藏菩薩的諸功德之一是「逮總持門，無所破壞」。<sup>5</sup> 其意就是說以陀羅尼法門攝持經文字句無有差錯，《十地論》所謂文句「前後不相違」，<sup>6</sup> 故實叉難陀譯八十卷本《華嚴經》作「得無錯謬總持故」。<sup>7</sup> 也在《漸備經》中首次將陀羅尼法門引入菩薩十住階位的修行中，由此形成華嚴經類陀羅尼思想的一個顯著特點。

該經所說十地中，第五難勝地、第八不動地、第九善哉意地、第十法雲地均與陀羅尼有關，尤其第九地中形成十法陀羅尼，並影響後

<sup>3</sup> 呂建福：〈華嚴四十二字門及其思想〉，《華嚴研究》第1輯（西安：三秦出版社，2012年10月）。

<sup>4</sup> [東漢]支婁迦讖譯：《佛說兜沙經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第100號，頁652下。

<sup>5</sup> 此語在鳩摩羅什譯《十住經》作「善得陀羅尼門無分別故」，菩提流支譯《十住經論》作「善得陀羅尼門不壞故」，佛陀跋陀羅譯《華嚴經·十地品》作「善得陀羅尼門不可壞」。〔西晉〕竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第96號，頁567下。)

<sup>6</sup> [北魏]菩提流支譯：《十地論》，卷1，《中華大藏經》冊26，第598號，頁699上。

<sup>7</sup> [唐]實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷34，《中華大藏經》冊13，第87號，頁24。[唐]尸羅達摩譯：《佛說十地經》作「善達無雜總持門故」，《中華大藏經》冊66，第1527號，頁380中。

來的十地修行。在第五、八、十地修行中，如第五難勝地，稱菩薩以逮得總持而興顯德本，究竟清淨。說難勝菩薩：

在如來所棄捨家業，出為沙門，於諸如來聽受經典，成為法師。又複重聞，逮得總持，無數億百千劫中興顯德本，究竟清淨。又如佛子妙寶車璩，共合相近，轉相照曜，菩薩如是住於難勝開士之地。<sup>8</sup>

其中所說因逮得總持而興顯德本，究竟清淨，是將陀羅尼的地位提高到作為十地圓滿的一個重要條件。興顯德本、究竟清淨，是華嚴經類中菩薩修行十地的最終目的。所謂興顯德本，即開發並顯現出諸佛本具的性德。究竟清淨，即由初地進修，直至八地乃至究竟於十地，達到清淨佛地。此意另有偈頌贊曰：

遵奉智慧業，道尊自嚴容；總持為範圍，定意平等行。<sup>9</sup>

此頌在後來的《華嚴經》中譯的更加暢曉明瞭，說：

慚愧無垢衣，淨戒以為香，七覺為華鬘，禪定為塗香，智慧與方便，種種念莊嚴，如是則得入，陀羅尼園林。<sup>10</sup>

是說在第五地菩薩以慚愧、淨戒、七覺、禪定、智慧、方便等作為必備的條件，才能進入陀羅尼法門，由此陀羅尼方能進入第五地，

<sup>8</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷3，《中華大藏經》冊13，第96號，頁596上。

<sup>9</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷3，《中華大藏經》冊13，第96號，頁596中。

<sup>10</sup> [東晉]佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷21，《中華大藏經》冊12，第86號，頁255。

可見陀羅尼在第五地的修行中具有的重要地位。

在第八不動地，菩薩以身口意所作，皆能集一切佛法，以十種智力方能堅住，十種智力之一即是陀羅尼力。說「將護一切眾生之類，總持要力而得堅住」。<sup>11</sup>《十住經》及《華嚴經》譯作「不忘所聞法故，善住陀羅尼力」。<sup>12</sup>此陀羅尼力即是不忘所聞法的功德，《十地論》所謂不忘功德。其他九種智力為淨心力、深心力、大悲力、大慈力、樂說力、神通力、願力、波羅蜜力、如來力等。

第十法雲地，即能得億百千陀羅尼，滿足智覺大盡分中具有的陀羅尼力，又能使眾生逮得總持，普沾法雨。經云：

若有菩薩住十道地，尋即逮得如是三昧，至億百千總持，神通無限。

又說：

十住菩薩住此道地，雨法潤澤，執持一切眾生心意猶如佛子。十方佛國不可稱計百千億諸佛世界滿中眾塵眾生之類，其數如是，如此塵限令不減少，一一眾生皆使博聞，逮得總持，悉為如來元首侍者也。為大弟子極尊博聞，猶金剛上蓮華如來至真，有一比丘名曰大明，建如是像，博聞方便，勢力堅強。一一之人智各如斯，普十方界眾生之類盡使如此，功勳智慧，巍巍無量，各各咸受一切法澤。<sup>13</sup>

<sup>11</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷4，《中華大藏經》冊13，第96號，頁611下。第96號，

<sup>12</sup> [東晉]佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷21，《中華大藏經》冊12，第86號，頁267下。

<sup>13</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷5，《中華大藏經》冊13，第96號，頁626下、頁627上。

《十地經論》說：菩薩於

第十地中修行，令智覺滿足。此是勝故，此地中有八分差別：一方便作滿足地分，二得三昧滿足分，三得受位分，四入大盡分，五地釋名分，六神通力無上有上分，七地影像分，八地利益分。<sup>14</sup>

其中入大盡分者，有五種：一智大，二解脫大，三三昧大，四陀羅尼大，五神通大。又解脫大中有十種，其五法陀羅尼，即經中所說如來藏解脫門。陀羅尼大，即是經中所說億百千總持或無量無邊百千萬阿僧祇陀羅尼。此事又依五種義分別應知，其中陀羅尼大依一切世間隨利益眾生義。

地釋名分者，解釋何以稱法雲地，是以聞持陀羅尼之力，一念頃悉能受持不可數不可說佛所的大法雲雨。如經中金剛藏菩薩說：

菩薩住此法雲地，於不可數不可說佛所大法明、大法照、大法雨，於一念間皆悉能受能堪、能思能持。佛子，譬如十方所有不可說百千萬億那由他佛國土微塵數等諸世界中所有眾生，彼眾生中一眾生得聞持陀羅尼無餘，為佛持者最大聲聞，聞持陀羅尼第一。譬如金剛蓮華上佛有名大勝比丘，聞持陀羅尼第一。其一眾生成就如是聞持陀羅尼力，如彼一眾生餘一切世界所有眾生，皆亦如是成就聞持陀羅尼力。其一人所受法，第二人不重受，如是一切各各不同。佛子，於意云何？彼一切眾生所受聞持陀羅尼力寧為多不？

解脫月菩薩言：『佛子，彼一切眾生所受聞持陀羅尼力甚多無

<sup>14</sup> [北魏]菩提流支譯：《十地經論》，卷12，《中華大藏經》冊26，第598號，頁821中。

量。』

金剛藏菩薩言：『佛子，我今當為汝說，是菩薩住此法雲地，於一念間於一佛所名三世法界藏大法明、大法照、大法雨，皆悉能受能堪、能思能持。彼大法明、大法照、大法雨受持方便，上說一切眾生聞持陀羅尼力比此百分不及一，千分不及百千分不及一，百千那由他分不及一，億分不及一，百億分不及一，千億分不及百千億分不及一，百千億那由他分不及一，乃至算數譬喻所不能及。如一佛所如前所說，十方世界微塵數等諸佛所複過此數，無量無邊諸佛所，名三世法界藏大法明、大法照、大法雨，於一念間皆悉能受能堪、能思能持，是故此地名為法雲地。』<sup>15</sup>

神通力無上有上分者，有六種相應知，其一依內，是中有四種，一不思議解脫，二三昧，三起智陀羅尼，四神通。澄觀《華嚴疏鈔》謂此如上文大盡分中五種大，其中陀羅尼大即此起智陀羅尼，「合智及陀羅尼耳，以陀羅尼智為體故」。<sup>16</sup>

### 三、《漸備經》等所載的第九地陀羅尼

第九善哉意地，《漸備經》說還要選擇至要總持等，才能進入菩薩道地。說：

因可游入斯大道慧不可思議，選擇至要總持……建立大哀，住

<sup>15</sup> [北魏]菩提流支譯：《十地經論》，卷12，《中華大藏經》冊26，第598號，頁827中。

<sup>16</sup> [唐]澄觀撰：《大方廣佛華嚴經隨疏演義鈔》，卷73，《大正藏》冊36，第1736號，頁578上。

於大願，不捨十方，入於菩薩第九道地。<sup>17</sup>

並有偈頌總結說：

聖明以立斯，舉足一步中，輒至第九住，所住不可移。總持慧功勳，況複畏眾生，一切三界眾，成聲聞緣覺。<sup>18</sup>

但在第九地不僅選擇至要總持，而且建立諸種總持義句。說：

逮得如來無極道藏為大法師，造立義器，為義之君，獲致義句。<sup>19</sup>

所謂義器，即盛放教義的器具，喻攝持義理的經典，此指攝持經義的陀羅尼。所獲得的「義句」，即是陀羅尼義句。此陀羅尼義句，《漸備經》以八種總持為例。其中：

玄妙總持，攝救三界。法主總持，取要言之，聖慧神通而用拔濟。照明總持，照於十方。善意總持，攝一切意。如地總持，行猶虛空，威神難逮。帝王總持，之要無極法門。所向總持，所遊無量。回轉總持，周旋往來也。<sup>20</sup>

<sup>17</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷4，《中華大藏經》冊13，第96號，頁614上。

<sup>18</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷5，《中華大藏經》冊13，第96號，頁633上。

<sup>19</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷4，《中華大藏經》冊13，第96號，頁616下。

<sup>20</sup> [西晉]竺法護譯：《漸備一切智德經》，卷4，《中華大藏經》冊13，第96號，頁616下。

此說八種總持，後來鳩摩羅什譯的《十住經》和佛陀跋陀羅譯的《華嚴經》中擴展為十一種陀羅尼，其名稱也有所不同，分別為：眾義陀羅尼、眾法陀羅尼、起智陀羅尼、眾明陀羅尼、善意陀羅尼、眾財陀羅尼、名聞陀羅尼、威德陀羅尼、無礙陀羅尼、無邊旋陀羅尼、雜義藏陀羅尼。此列第九地陀羅尼名對照表如下：

第九地陀羅尼名對照表

	漸備 經	十住經	十地經	十地論	六十 華嚴	八十 華嚴	唐譯 十地	梵文本
1	玄妙	眾義	眾義	義	眾義	義	義	artha <sup>21</sup>
2	法主	眾法	眾法	聞	眾法	法	法	dharma
3	起智	起智	起智	智	起智	智	引發智	jñānābhinirhāra
4	照明	眾明	光明	放光	眾明	光照	光照	avabhāsa
5	善意	善意	善意	降伏他	善意	善慧	善慧	vasumatī
6	如地	眾財	眾財	佈施眾 生	眾財	眾財	眾財	sumati
7		名聞		示教利 益	名聞			
8	帝主	威德	威德		威德	威德	威德	tejo
9	所向	無礙	無障礙 門	不斷辯 才	無礙	無礙門	無礙門	yasaṅgmukha
10	回轉	無邊旋	無量	無盡樂 說	無量	無邊際	無邊際	ananta
11		雜義藏	種種義	種種義 樂說	種種義	種種義	種種義	vicitarthakośa

<sup>21</sup> 全文作arthavatīdhāraṇī，此省略詞尾vatī及dhāraṇī等，以下同此。

其中眾義陀羅尼，當即玄妙總持，玄妙也是本經中第七地的名稱，以從六地修十事殊特道而稱。同時，在本經中玄妙也指諸佛等覺聖慧，在第七地則指佛的權善智慧，故玄妙總持就聖慧而言。能攝救三界者，以佛的智慧破除三界愚癡故。後稱眾義陀羅尼者，或就十事、十法而言。或略作義陀羅尼，李通玄《新華嚴經論》解釋說：「得義陀羅尼者，明法總別同異無礙門。」<sup>22</sup>眾法陀羅尼，當即法主總持，法主總持的功德是具有聖慧神通力，用來拔濟眾生。《新華嚴經論》釋：「法陀羅尼者，明法身無性無作自性之理」。眾明陀羅尼，即照明總持，照明即普遍照耀義。《新論》釋：「以教光及放光照燭，令一切眾生解脫」。善意陀羅尼或善意總持，具有攝持一切意的功德，一切意即一切善意業，意業於一切為善，即無善惡之別，故說攝一切意。眾才陀羅尼，與如地總持並不相應，如地總持的功德是行猶虛空，威神難逮，是說如大地作為依持，可任意行步，猶如神遊虛空，威神自在。威德陀羅尼，或即帝主總持，以世間帝主地位尊高，自然威德自在。而於法則為佛的最高境界，故稱無極法門。《新華嚴經論》釋：「威德陀羅尼者，總持一切三千威儀，八萬細行悉具足，令眾生見者悉解脫故。」無礙陀羅尼，或即所向總持，所向總持的功德是所遊無量，無量或即無礙，遊行無障礙。《新華嚴經論》釋：「無礙門陀羅尼者，智無礙，詞無礙，義無礙，樂說無礙，神通無礙故。」無邊旋陀羅尼，即回轉總持，周旋往來者，即是旋復無邊。如此十一種陀羅尼中新增起智陀羅尼、名聞陀羅尼、雜義陀羅尼三種。

但後來菩提流支譯的《十地經論》、實叉難陀譯的八十卷《華嚴經》和尸羅達摩譯的《十地經》以及現存梵文本中整合為十種陀羅尼，是《華嚴經》中諸十法陀羅尼之一。此十法陀羅尼的稱謂有一定差異，其中《十地論》所引《十地經》的十法陀羅尼作：眾義陀羅

<sup>22</sup> [唐] 李通玄撰：《新華嚴經論》，卷28，《大正藏》冊36，第1739號，頁913上。

尼、眾法陀羅尼、起智陀羅尼、光明陀羅尼、善意陀羅尼、眾財陀羅尼、威德陀羅尼、無障礙門陀羅尼、無量陀羅尼、種種義陀羅尼，其中略去了名聞陀羅尼，另無邊旋陀羅尼作無量陀羅尼，雜義陀羅尼作種種義陀羅尼。其釋論與經文加以對照，經文之眾義陀羅尼，釋論及《八十華嚴》作義陀羅尼，是省略「眾」字，唐譯《十地經》另通加「具」字。經文之眾法陀羅尼，《八十華嚴》及唐譯《十地經》及梵文本作法陀羅尼，<sup>23</sup> 但釋論作聞陀羅尼，其義不相應。聞陀羅尼應即名聞陀羅尼，法與聞法並非一事。起智陀羅尼，六十卷及《八十華嚴》均作智陀羅尼，唐譯《十地經》作引發智陀羅尼。《新華嚴經論》釋「善了根性，隨根授法」。光明陀羅尼，釋論作放光陀羅尼，《八十華嚴》及唐譯《十地經》作光照陀羅尼，並無異義。善意陀羅尼，釋論作降伏他陀羅尼，就不起惡意而言降伏。《八十華嚴》及唐譯《十地經》作善慧陀羅尼，以意為慧，其義有所不同。《新華嚴經論》解釋說：「善慧陀羅尼者，得總持諸善慧故。」眾財陀羅尼，前作眾才陀羅尼，釋論作供養如來，佈施攝取貧窮眾生陀羅尼，是以財富佈施於貧窮眾生者。《新華嚴經論》釋「法財、世財悉具足故」。威德陀羅尼，釋論作於大乘中狹劣眾生示教利益陀羅尼，是以威德教化狹劣眾生者。無障礙門陀羅尼，釋論作不斷辯才陀羅尼，或就說法而言，稱辯才無礙。無量陀羅尼，《八十華嚴》及唐譯《十地經》作無邊際陀羅尼，釋論作無盡樂說陀羅尼。《新華嚴經論》釋「所作利生無限故」。種種義陀羅尼，釋論亦作種種義樂說陀羅尼，《新華嚴經論》釋「能安立一切種法門故」。上文之雜義陀羅尼，亦有種種義之意。

<sup>23</sup> 梵文天城體本，參考近藤隆晃校訂本 Daśabhūmīsvaro nāma Mahāyānasūtram (《梵文大方廣佛華嚴經十地品》) (京都市：臨川書店，1983年4月複製版)，頁162—163。梵文拉丁文轉寫本，參考J.Rahder校訂本 Daśabhūmikasūtra ET Bhodhisattvabhūmi, PARIS, PAUL GEUTHNER LOUVAIN, J.B.ISTAS IMPRIMER, 1926, 頁79 Y。

此十一種總持雖名義有所不同，但也是圍繞陀羅尼的中心意義而展開的，如玄妙總持或眾義陀羅尼以及起智陀羅尼、雜義陀羅尼、種種義陀羅尼等，就總持佛法的義理而言。法主總持或眾法陀羅尼，就所持之諸法而言。善意總持，就攝持意業而言。所向總持或無礙陀羅尼、回轉總持或無邊旋陀羅尼或無邊際陀羅尼、名聞陀羅尼以及無盡樂說、種種義樂說陀羅尼等，均就陀羅尼及其字義的攝持形式而言。只有照明總持或眾明陀羅尼、光明陀羅尼和帝主總持或威德陀羅尼、眾財陀羅尼等超出陀羅尼固有的引申意義，賦予新的類似陀羅尼神咒的神秘功德。

第九地的八總持或十一種陀羅尼、十種陀羅尼，其數並不止此，《漸備經》說逮若干種方便總持，乃至逮十不可計百千總持。而其功德之無量，音聲隨宜，無所不達，所分別門不可限量，班宣經典，莫能稱載。如是總持不可限載，正法道門聞不可計，諸佛世尊現身演法，聞之不忘，所聽班宣，不可講論。但在於一一如來之所，諸受諷誦十不可計百千總持，如一如來所可開化，無有邊限。如來至真無上之法，亦複如是，等無有異。金剛藏菩薩彼稽首頃，轉復增加，於無央數至真等正覺，受道法門，聲聞緣覺不能稱載。所修博聞，受音總持，逮此總持者，建立恩施，以德總持於百千劫。逮如是持，獲致辯才而以建立，云云。此諸功德在《十住經》中譯的更為順暢，如說：

是菩薩得如是無量陀羅尼門，能於無量諸佛所聽法，聞已不忘，如所聞法能以無量差別門為人演說。是菩薩於一佛所以百萬阿僧祇陀羅尼聽受法，如從一佛聽法，余無量無邊諸佛亦如是。是菩薩於禮敬佛時所聞法明門，非多學聲聞得陀羅尼力於十萬劫所能受持。是菩薩得如是陀羅尼力、諸無礙智樂說力，以說法故，在於法座遍三千大千世界眾生隨意說法。是菩薩在法座上一唯除諸佛及受職菩薩一於一切中最為殊勝，心中得無量法明。是菩薩處於法座，或以一音令一切大眾悉得解了，即

得解了。或以種種音聲令一切大眾各得開解，即得開解。或以默然但放光明，令一切大眾各得解法，即得解法。或一切毛孔皆出法音，或三千大千世界所有色、無色物皆出法音，或以一音周滿世界，悉令得解。<sup>24</sup>

#### 四、十種陀羅尼在《金光明經》等諸經的演變

菩薩在第九地得到的十種陀羅尼，在有關十地的華嚴眷屬經中將十種陀羅尼與十地相對應，發展成十地陀羅尼。此華嚴眷屬經即《莊嚴菩提心經》，有異譯本《大方廣菩薩十地經》，該經後來編入《金光明經》，<sup>25</sup> 真諦譯本增為《陀羅尼最淨地品》，<sup>26</sup> 隋代釋寶貴編入《合部金光明經》第三卷，後來勝友藏譯的《金光明勝王經》與之同本。唐代義淨譯本作《最淨地陀羅尼品》，後來法成將之譯為藏文。該經還編入《大寶積經》，菩提流志譯名《無盡慧菩薩會》。《彥琮錄》指出鳩摩羅什譯的《莊嚴菩提心經》與吉迦夜譯的《大方廣菩薩十地經》屬同本異譯，《開元錄》進一步指出此諸經屬華嚴眷屬

<sup>24</sup> [後秦]鳩摩羅什譯：《十住經》，卷4，《中華大藏經》冊13，第105號，頁727中下。

<sup>25</sup> 曇無讖最早翻譯的《金光明經》中並無此品內容，無名氏的藏譯本和今存梵文本亦無此品。

<sup>26</sup> 彥琮《合部金光明經序》說真諦所譯：《金光明經》，「《三身分別》、《業障滅》、《陀羅尼最淨地》、《依空滿願》等四品，足前出沒，為二十二品」。

[隋]寶貴合出譯：《合部金光明經》，卷8，《中華大藏經》冊16，第105號，頁337上中。又《開元錄》亦說真諦「更出四品，謂《三身分別品》、《業障滅品》、《陀羅尼最淨地品》、《依空滿願品》，通前十八，成二十四，分成七卷」智昇撰，《開元釋教錄》，卷7，《中華大藏經》冊55，第1154號，頁151上。表明《陀羅尼淨地品》最早見譯於真諦本。

經。<sup>27</sup>此五種譯本中，吉迦夜譯本明確見稱菩薩十地陀羅尼，稱「菩提薩埵十地陀羅尼」。<sup>28</sup>十種陀羅尼的名稱，五種譯本有所差異，此列表比勘如下：

	莊嚴菩提心經	大方廣十地經	真諦譯金光明經	義淨譯金光明經	寶積無盡慧會
一地	勝進	最勝處	依功德力	依功德力	殊勝加持
二地	不壞	難伏	善安樂住	善安樂住	無能勝
三地	安隱	善住	難勝大力	難勝力	善住
四地	難沮壞	難當	大利益難壞	大利益	不可壞
五地	功德華種種莊嚴	功德華普集莊嚴	種種功德莊嚴	種種功德莊嚴	無垢
六地	智圓明	智光明	圓智	圓滿智	智輪燈
七地	增益	勝趣	法勝行	法勝行	殊勝行
八地	無分別	澄靜	無盡藏	無盡藏	清淨分別
九地	無邊	無盡	無量門	無量門	示現無邊法門
十地	無盡	出生無量	破壞堅固金剛山	破金剛山	無盡法藏

<sup>27</sup>《開元錄》針對《大周錄》而言，說《大周錄》云是《華嚴·十住品》異譯者，「謬也。尋閱文句，義旨懸殊，但可為華嚴眷屬耳」。智昇撰，《開元釋教錄》，卷11，《中華大藏經》冊55，第1154號，頁232中。又法藏《華嚴經傳記》亦將吉迦夜譯本與《十住經》等列在華嚴支流經下，並說出大《華嚴經》第六會，亦屬錯誤。

<sup>28</sup>〔北魏〕吉迦夜譯：《大方廣菩薩十地經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第104號，頁697中。另外《十住斷結經》中也有一種陀羅尼名「十地總持」，並說「菩薩得此總持者，恒說無住亦不見住」。〔姚秦〕竺佛念譯：《最勝問菩薩十住除垢斷結經》，卷8，《中華大藏經》冊20，第408號，頁1003中。

從對照表中可以看出，五種譯本的陀羅尼名稱有一定差異，其中《金光明經》的兩種譯本基本一致，八、九、十三地的名稱相互交叉，如善住陀羅尼在《大方廣十地經》、《大寶積經》中為第三地陀羅尼，《金光明經》中則在第二地。又如無盡陀羅尼在《莊嚴菩提心經》中為第十地陀羅尼，在《大方廣十地經》中則為第九地陀羅尼，在《金光明經》中卻為第八地，《大寶積經·無盡慧菩薩會》中又在第十地。無量陀羅尼在《大方廣十地經》中為第十地陀羅尼，在《金光明經》中為第九地。陀羅尼的譯名也有一些不同，其中諸譯種種功德莊嚴陀羅尼，《大寶積經》中譯作「無垢」。又第六地陀羅尼諸譯多作智圓明或圓智等，《大寶積經·無盡慧菩薩會》則作智輪燈。第十地陀羅尼，與諸譯不同，《金光明經》另作破壞堅固金剛山，或略作破金剛山。諸譯的表達方式，《莊嚴菩提心經》說十地生陀羅尼，如初地生勝進陀羅尼，二地生不壞陀羅尼等。但八、九、十地則以一陀羅尼為首，諸多陀羅尼為同共俱生。如八地生無分別陀羅尼為上首，八萬四千陀羅尼同共俱生，九地生無邊陀羅尼為上首，六十二億那由他陀羅尼同共俱生，十地生無盡陀羅尼為上首，億千恒河沙陀羅尼同共俱生。<sup>29</sup>《大方廣菩薩十地經》說十地得陀羅尼，如初發意地得最勝處陀羅尼，第二地得難伏陀羅尼，而第八地得八萬四千陀羅尼，澄靖司陀羅尼為首。第九地得六十那由他陀羅尼，無盡陀羅尼為首。第十地得恒河沙陀羅尼，出生無量陀羅尼為首。<sup>30</sup>《金光明經》真諦譯本說菩薩「於此初地依功德力名陀羅尼得生」等，<sup>31</sup>義淨譯本

<sup>29</sup>〔後秦〕鳩摩羅什譯：《佛說莊嚴菩提心經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第98號，頁645下。

<sup>30</sup>〔北魏〕吉迦夜譯：《大方廣菩薩十地經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第104號，頁697中。

<sup>31</sup>〔隋〕寶貴合出譯：《合部金光明經》，卷3，《中華大藏經》冊16，第136號，頁365。

則說菩薩「於此初地得陀羅尼名依功德力」等，<sup>32</sup>《大寶積經·無盡慧菩薩會》說十地中得某陀羅尼等，而於八、九、十地陀羅尼，三譯均無俱生諸陀羅尼之說。

十地陀羅尼是十地所生功德，故其名義與十地相關。初地勝進陀羅尼，勝進者，勝前進後，<sup>33</sup>於行位不退轉之義。法藏《華嚴經探玄記》說：「就行位，以得位為勝進。」<sup>34</sup>是菩薩於此得初地行位而由此進趣十地之意。《華嚴經》有十種菩薩善知諸地對治法，其中之一為善知諸地勝進業，<sup>35</sup>如是地地善知勝進業。《華嚴經》說：

住此初地中，作大功德王，以法化眾生，慈心無損害。統領閻浮地，化行靡不及，皆令住大捨，成就佛智慧。欲求最勝道，捨已國王位，能於佛教中，勇猛勤修習，則得百三昧，及見百諸佛。<sup>36</sup>

其中最勝道，即指菩薩十地之道，《大方廣十地經》因稱最勝處陀羅尼，處即住處，最勝處，亦即菩薩十地最勝道。《法華經論》亦有勝進陀羅尼，但於第九地所得，說於第九地得勝進陀羅尼，具足四無礙自在智。<sup>37</sup>吉藏《法華義疏》解釋：

<sup>32</sup> [唐] 義淨譯：《金光明最勝王經》，卷3，《中華大藏經》冊16，第135號，頁277下。

<sup>33</sup> 釋「勝前進後，名勝進」（[唐] 栲復集：《法華經玄贊要集》，卷10，《卽新纂續藏》冊34，第638號，頁400中。）

<sup>34</sup> [唐] 法藏撰：《華嚴經探玄記》，卷2，《大正藏》冊35，第1733號，頁133中。

<sup>35</sup> [東晉] 佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷19，《中華大藏經》冊12，第86號，頁241上。

<sup>36</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷34，《中華大藏經》冊13，第87號，頁32、下一頁33上。

<sup>37</sup> [北魏] 菩提流支譯：《妙法蓮華經憂波提舍》，卷1，《中華大藏經》冊27，第613號，頁272上。

依《法華論》，初明不退轉，歎於八地，皆得總持樂說之辨。歎於九地，以九地菩薩得勝進陀羅尼及十種四無礙智，墮大法師位，轉不退輪。<sup>38</sup>

窺基《妙法蓮華經玄贊》也解釋說：

於九地中得勝進陀羅尼門，具足四無礙解自在故，九地得聞持等滿，名為勝進。<sup>39</sup>

佚名《法華經論述記》也解釋說：

於九地中得勝進陀羅尼門，具足四無礙解自在故，九地得間持等滿，名為勝進，釋皆得陀羅尼。<sup>40</sup>

此諸所說所釋，最初亦來自華嚴十地，如《華嚴經》說：

菩薩住此善慧地，作大法師，具法師行，善能守護如來法藏，以無量善巧智，起四無礙辯，用菩薩言辭而演說法。”又說菩薩住第九地，得如是善巧無礙智，得如來妙法藏，作大法師，得十種陀羅尼，如是等百萬阿僧祇陀羅尼門皆得圓滿，以百萬阿僧祇善巧音聲辯才門而演說法。於無量佛所一一佛前，悉以如是百萬阿僧祇陀羅尼門聽聞正法，聞已不忘，以無量差別門

<sup>38</sup> [隋]吉藏撰：《法華義疏》，卷1，《大正藏》冊34，第1721號，頁462中。

<sup>39</sup> [唐]窺基撰：《妙法蓮華經玄贊》，卷2，《大正藏》冊34，第1723號，頁674中。

<sup>40</sup> [唐]佚名撰：《法華經論述記》，卷上，《卍新纂續藏》冊46，第790號，頁787中下。

為他演說。<sup>41</sup>

表明《法華經論》將華嚴第九地中諸陀羅尼概括為一種勝進陀羅尼。《金光明經》稱一地陀羅尼為依功德力，慧沼《金光明最勝王經疏》解釋說：「由行施得名為功德」，《華嚴經》謂佛「或見行施戒，忍辱勤精進，深入諸禪定，住慧方便地。或見究竟住，一切種智地，三昧陀羅尼，出生諸通明」。<sup>42</sup>又說「修習莊嚴方便地，入佛功德法門海。」<sup>43</sup>

二地不壞陀羅尼，與二地離垢地有關。《十地論》謂二地「離能起誤心、犯戒、煩惱垢等，清淨戒具足故，名離垢地」。<sup>44</sup>而陀羅尼不壞義，在菩薩三昧身所攝八種功德中，第七辯才淨，以「善知陀羅尼門不相違故，如經善得陀羅尼門不壞故，於中所有初章字者是陀羅尼門，一一字門攝持無量名句字身故。不壞者，前後不相違故。」<sup>45</sup>淨戒具足，離諸犯戒、煩惱，即有不壞義，故此地陀羅尼名不壞陀羅尼。稱降伏陀羅尼者，降伏是戒律之別名。《金光明經》稱善安樂住陀羅尼，慧沼疏解釋「由持戒故，得名善安樂住」，與此淨戒、降伏義一致。

三地安隱陀羅尼，按《華嚴經》，住三地觀一切有為法如實相，趣佛智慧，至無畏城，不復退還，是故此地住處安隱。或稱善住陀羅尼，善住者，於此地所住不復退還為善。《金光明經》作難勝力陀羅

<sup>41</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷38，《中華大藏經》冊13，第87號，頁65上。

<sup>42</sup> [東晉] 佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷50，《中華大藏經》冊12，第86號，頁624下。

<sup>43</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷7，《中華大藏經》冊12，第87號，頁688中。

<sup>44</sup> [北魏] 菩提流支譯：《十地論》，卷1，《中華大藏經》冊26，第598號，頁700中。

<sup>45</sup> [北魏] 菩提流支譯：《十地論》，卷1，《中華大藏經》冊26，第598號，頁799上。

尼，《四諦論》謂：「若人有精進，於煩惱戰鬥有難勝力。」<sup>46</sup>慧沼疏解釋：「由行忍故，得名難勝力」。<sup>47</sup>行忍，即行忍波羅蜜，能得難勝力。如《華嚴經》說：

行忍波羅蜜，能忍世間一切難行、種種苦事，及以菩薩圓滿清淨所修苦行，所持正法，皆悉堅牢，其心不動。亦能忍受一切眾生於己身心惡作惡說，忍一切業皆不失壞，忍一切法深信決定生正解心，忍諸法性，能諦思惟，無有分別。<sup>48</sup>

四地難沮壞陀羅尼稱難當陀羅尼，按《華嚴經》，第四焰慧地以十法明門觀察得入，即於如來家轉有勢力，得內法故，修習十種智，得生如來家，如真金莊嚴，難以沮壞。如頌文云：

諸菩薩住是，第四焰地中，得值無量佛，諮詢所說法。於是諸佛所，出家難沮壞，如真金莊嚴，余金所不及。<sup>49</sup>

稱難沮壞、難當者，於如來家生不退，於佛法僧信不壞。《金光明經》稱大利益、大利益難壞者，慧沼疏解釋：「由行精進，善成辦故，得名大利益。」大利益即大勢力。

五地功德華種種莊嚴陀羅尼，或稱功德華普集莊嚴陀羅尼，略稱種種功德莊嚴。按《華嚴經》，第五難勝地所修念處等，其功德如花環種種莊嚴。如頌文所說：

<sup>46</sup> [陳]真諦譯：《四諦論》，卷4，《中華大藏經》冊50，第1059號，頁109中。

<sup>47</sup> [唐]慧沼撰：《金光明最勝王經疏》，卷4，《大正藏》冊39，第1788號，頁266上。

<sup>48</sup> [唐]般若譯：《大方廣佛華嚴經》，卷18，《中華大藏經》冊66，第1522號，頁632。

<sup>49</sup> [東晉]佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷20，《中華大藏經》冊12，第86號，頁253上。

念處為弓根利箭，正勤為馬神足車，五力堅鎧破怨敵，勇健不退入五地。慚愧為衣覺分鬟，淨戒為香禪塗香，智慧方便妙莊嚴，入總持林三昧苑。如意為足正念頸，慈悲為眼智慧牙，人中師子無我吼，破煩惱怨入五地。<sup>50</sup>

如同弓箭、車馬、鎧甲莊嚴主人一樣，十念處、六根、四正勤、四神足、五力等是菩薩所要莊嚴的，故有功德華種種莊嚴之稱。普集即種種義。慧沼《金光明最勝王經疏》解釋：「由修定力，引諸功德，得名種種功德莊嚴。」<sup>51</sup>

六地智圓明陀羅尼，或作智光明陀羅尼、圓滿智陀羅尼。按《華嚴經》，住第六現前地，觀察十平等法，得明利隨順忍。此隨順忍，指隨順法性的觀法，即逆順觀諸緣起，了知真諦，破除無明。隨順法性觀察的認識為明利智慧，故稱智圓明，圓明與無明相對，破無明，即圓明。另稱光明者，喻智慧光明破除無明黑暗。如經云：

菩薩圓滿五地已，觀法無相亦無性，無生無滅本清淨，無有戲論無取捨，體相寂滅如幻等，有無不二離分別，隨順法性如是觀，此智得成入六地。明利順忍智具足，觀察世間生滅相，以癡闇力世間生，若滅癡闇世無有。觀諸因緣實義空，不壞假名和合用，無作無受無思念，諸行如雲遍興起。不知真諦名無明，所作思業愚癡果，識起共生是名色，如是乃至眾苦聚。了達三界依心有，十二因緣亦複然，生死皆由心所作，心若滅者生死盡。<sup>52</sup>

<sup>50</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷36，《中華大藏經》冊13，第87號，頁47中。

<sup>51</sup> [唐] 慧沼撰：《金光明最勝王經疏》，卷4，《大正藏》冊39，第1788號，頁266上。

<sup>52</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷37，《中華大藏經》冊13，第87號，頁52中。

經中又說：

「菩薩如是觀察有為多諸過患，無有自性，不生不滅，而恒起大悲，不捨眾生，即得般若波羅蜜現前，名無障礙智光明。」<sup>53</sup>

還說：

菩薩以此心順佛菩提，不懼異論，入諸智地，離二乘道，趣於佛智，諸煩惱魔無能沮壞，住於菩薩智慧光明。<sup>54</sup>

則知智圓明、智光明陀羅尼之名，即由現前地智光明而來。《金光明經》稱圓滿智，《大寶積經·無盡慧菩薩會》稱智輪燈。慧沼疏釋：「由行智故，得名圓滿智。」但《華嚴經》中說無垢焰光劫有法界焰光吉祥雲世界，其中有法輪變化光比丘尼守護佛法，令得一切如來法輪金剛光明陀羅尼，次有佛名法日智輪燈。<sup>55</sup>又有寂靜音劫，有智慧王供養十佛，初佛名功德海，第八佛名圓滿智燈。<sup>56</sup>此知智輪燈與金剛光明陀羅尼有關。

七地增益陀羅尼，按《華嚴經》，入第七遠行地，修十種方便慧，起殊勝道，即能增益於眾生。如經所說：

<sup>53</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷37，《中華大藏經》冊13，第87號，頁51中。

<sup>54</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷37，《中華大藏經》冊13，第87號，頁51下。

<sup>55</sup> [唐] 般若譯：《大方廣佛華嚴經》，卷22，《中華大藏經》冊66，第1522號，頁662上。

<sup>56</sup> [東晉] 佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷52，《大正藏》冊9，第278號，頁727上。

雖善修空、無相、無願三昧而慈悲不捨眾生，雖得諸佛平等法而樂常供養佛，雖入觀空智門而勤集福德，雖遠離三界而莊嚴三界，雖畢竟寂滅諸煩惱焰而能為一切眾生起滅貪瞋癡煩惱焰，雖知諸法如幻如夢、如影如響、如焰如化、如水中月、如鏡中像自性無二而隨心作業無量差別，雖知一切國土猶如虛空而能以清淨妙行莊嚴佛土，雖知諸佛法身本性無身而以相好莊嚴其身，雖知諸佛音聲性空寂滅不可言說而能隨一切眾生出種種差別清淨音聲，雖隨諸佛了知三世唯是一念而隨眾生意解分別，以種種相、種種時、種種劫數而修諸行。<sup>57</sup>

而稱勝趣陀羅尼者，經中認為菩薩：

始從初地至於七地，乘波羅蜜乘遊行世間，知諸世間煩惱過患，以乘正道故，不為煩惱過失所染，然未名為超煩惱行。若捨一切有功用行，從第七地入第八地，乘菩薩清淨乘，遊行世間，知煩惱過失不為所染爾，乃名為超煩惱行，以得一切盡超過故。<sup>58</sup>

所以從七地開始乘菩薩清淨乘，為超煩惱行，所以稱勝趣，勝趣即一切煩惱不現行的清淨乘。《金光明經》稱法勝行，法指佛法，勝行即勝趣，行即趣。慧沼疏釋：「由行方便善巧故，得名法勝行。」《大寶積經·無盡慧菩薩會》作殊勝行，殊勝即勝。勝行、殊勝行，與增益眾生義相同。如《華嚴經》說：「諸佛所知眾生類，皆悉攝取

<sup>57</sup> [唐]實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷37，《中華大藏經》冊13，第87號，頁53中、下。

<sup>58</sup> [唐]實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷37，《中華大藏經》冊13，第87號，頁54下一頁55上。

無有餘，究竟度脫諸群萌，是名菩薩殊勝行。」<sup>59</sup>

八地無分別陀羅尼，按《華嚴經》第八地名不動地，以成就無生法忍之故，無生法忍即是無分別智。如經所說：

入無量智道，入一切法，本來無生、無起、無相、無成、無壞、無盡、無轉、無性為性，初、中、後際皆悉平等，無分別如如智之所入處，離一切心、意、識分別想，無所取著，猶如虛空，入一切法如虛空性，是名得無生法忍。<sup>60</sup>

其頌文亦說無生忍：

知法無生無起相，無成無壞無盡轉，離有平等絕分別，超諸心行如空住。成就是忍超戲論，甚深不動恒寂滅，一切世間無能知，心相取著悉皆離。住於此地不分別，譬如比丘入滅定，如夢渡河覺則無，如生梵天絕下欲。<sup>61</sup>

《大寶積經·無盡慧菩薩會》作清淨分別，清淨即無分別的正面表述，至於《大方廣菩薩十地經》作澄靖司陀羅尼者，澄靖即澄靜、清靜，如說澄靖寡欲，水性澄靜，此喻指法性澄靜不動，是清淨、無分別的不同說法。司，多有版本無此字，<sup>62</sup>或為衍文，但司有主事、主管義，此作主澄靖者，於義亦通。《金光明經》此地稱無盡藏陀羅

<sup>59</sup> [東晉]佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷14，《大正藏》冊9，第278號，頁491上。

<sup>60</sup> [唐]實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷38，《中華大藏經》冊13，第87號，頁58下。

<sup>61</sup> [唐]實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷38，《中華大藏經》冊13，第87號，頁62上、中。

<sup>62</sup>「澄靖司」，《中華大藏經》以麗藏為底本，校勘資福藏、磧砂藏、普寧藏、永樂南藏、徑山藏、清藏等無「司」字，〔元魏〕吉迦夜譯：《佛說大方廣菩薩十地經》，卷1，《中華大藏經》冊13，第104號，頁682上。

尼，慧沼疏釋：「由行十無盡願，故得名無盡藏」。實則與第十地無盡陀羅尼有關。

九地無邊陀羅尼，按第九善慧地，是修差別智，差別無邊，差別智亦無邊，故稱無邊陀羅尼。經中說：

修習如來智慧，入如來祕密法，觀察不思議大智性，淨諸陀羅尼三昧門，具廣大神通，入差別世界，修力無畏不共法，隨諸佛轉法輪，不捨大悲本願力，得入菩薩第九善慧地。<sup>63</sup>

於善慧地觀察諸法差別，如實知善不善及無記法行等，如實知眾生心、煩惱、業稠林及其種種相，了知眾生諸行差別，教化調伏，令得解脫。此地菩薩又常隨四無礙智，無暫捨離，四無礙智即法無礙智、義無礙智、辭無礙智、樂說無礙智，其中以法無礙智知諸法自相，義無礙智知諸法別相，辭無礙智無錯謬說，樂說無礙智無斷盡說。又以法無礙智知諸法自性，義無礙智知諸法生滅，辭無礙智安立一切法不斷說，樂說無礙智隨所安立不可壞無邊說。又以法無礙智知現在法差別，義無礙智知過去、未來法差別，辭無礙智，於去來今法無錯謬說，樂說無礙智於一世無邊法明瞭說。又以法無礙智知法差別，義無礙智知義差別，辭無礙智隨其言音說，樂說無礙智隨其心樂說。又法無礙智以法智知差別不異，義無礙智以比智知差別如實，辭無礙智以世智差別說，樂說無礙智以第一義智善巧說，等等。<sup>64</sup> 可知四無礙智就差別智而言，差別無邊，差別智亦無邊，故稱無邊陀羅尼。

十地無盡陀羅尼，或稱無盡藏陀羅尼、出生無量陀羅尼，此稱無

<sup>63</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷38，《中華大藏經》冊13，第87號，頁63上、中。

<sup>64</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷38，《中華大藏經》冊13，第87號，頁64。

盡或無量者，並不與九地同。於十地得一切種一切智智受職位，住法雲地，而如實知欲界集、色界集、無色界集、世界集、法界集、有為界集、無為界集、眾生界集、識界集、虛空界集、涅槃界集。此菩薩如實知諸見煩惱行集，知世界成壞集，知聲聞行集、辟支佛行集、菩薩行集、如來力無所畏色身法身集、一切種一切智智集、示得菩提轉法輪集、入一切法分別決定智集。舉要言之，以一切智知一切集，一切諸佛所有智慧廣大無量，此地菩薩皆能得入。<sup>65</sup> 通達如是智慧，隨順無量菩提，成就善巧念力，十方無量諸佛所有無量大法明、大法照、大法雨，於一念頃皆能安、能受、能攝、能持。故此稱出生無量陀羅尼，就智慧廣大無量，就法雨無盡無數，故稱無盡陀羅尼、無盡藏陀羅尼。《金光明經》另作破壞堅固金剛山、破金剛山，慧沼疏釋：「由智能破如金剛障故，得總持名破金剛山。」<sup>66</sup> 但金剛山喻指智慧堅固，不可破壞，此亦指智慧之無盡。如《華嚴經》說：

無量金剛山，手磨為微塵，以此一切塵，遍散諸佛刹，複末塵下刹，遍佈餘世界，一切塵可知，智慧不可盡。<sup>67</sup>

十地陀羅尼在《金光明經》中又有相應的守護神咒，每一地有一首陀羅尼咒，咒文多少不同，但每一首陀羅尼咒都有相同的功能。如說初地陀羅尼咒：

是陀羅尼名過一恒河沙數諸佛為救護初地菩薩，誦持此陀羅尼咒，得度脫一切怖畏，一切惡獸，一切惡鬼、人、非人等災橫

<sup>65</sup> [唐] 實叉難陀譯：《大方廣佛華嚴經》，卷39，《中華大藏經》冊13，第87號，頁70中。

<sup>66</sup> [唐] 慧沼撰：《金光明最勝王經疏》，卷4，《大正藏》冊39，第278號，頁266上。

<sup>67</sup> [東晉] 佛陀跋陀羅譯：《大方廣佛華嚴經》，卷43，《大正藏》第9卷，第278號，674頁中。

<sup>68</sup> 諸惱，解脫五障，不忘念初地。

其中神咒防護惡獸、惡鬼、怨賊、水火等災橫，三、七苦等五難，解脫煩惱、業、生、法、所知等五障，不忘念十地。第十地破金剛山陀羅尼，又稱灌頂吉祥句。此附十地陀羅尼神咒漢藏譯文對照如後，以資參考。

## 《金光明經》十地陀羅尼咒漢藏譯文對照表

陀羅尼 咒名		陀羅尼咒
初地	真諦	怛姪他 <small>天可切</small> ，後九篇初他字悉同此音，其一富樓尼 <small>念履切</small> ，後九篇音尼字悉同此音，其二那羅弟 <small>吳音呼弟</small> ，其三頭吼頭吼頭吼 <small>其四那移我切</small> 跋
依功德力	譯本	修履愈 <small>其五烏婆娑底</small> 知履切，其六那 <small>移我切</small> 跋旃杜魯 <small>其七吳音呼</small> 弟
陀羅尼咒		弟愈多底 <small>吳音呼底</small> ，其八多跋鐸洛衫 <small>霜艦切</small> ，其九但地 <small>圖寶切</small> 波履
		詞嵐 <small>裡含切</small> 其十苟留 <small>良吼切</small> ，其十一鎖詞 <small>虎可切</small> ，後九篇末詞字悉同此音，其十二

<sup>68</sup> [隋]寶貴合出譯：《合部金光明經》，卷3，《中華大藏經》冊16，第136號。[唐]義淨譯：《金光明最勝王經》，卷4，《中華大藏經》冊16，第135號，頁366上、頁277下。

<sup>69</sup> [隋]寶貴合出譯：《合部金光明經》，卷3，〈本卷高麗藏本〉，《中華大藏經》冊16，第136號，頁365下。

	義淨 譯本	怛姪他 普口律爾 曼奴喇剎 獨虎獨虎獨虎 耶跋 蘇利瑜 阿婆婆薩底 <small>丁裡反下皆同</small> 耶跋 旃達囉 調怛底 多跋達口洛又漫憫茶鉢喇訶口藍矩嚕 莎訶 <sup>70</sup>
初地 依功德力 陀羅尼咒	梵文 轉寫	Tadyathā pūrnī mantrate tuhu tuhu tuhu yava-sūrya avabhāsat yava-candra cukuti tavata rakṣa mām caṇḍa pariḥaram kuru svāhā. <sup>71</sup>
	法成 藏譯	Tadayathā pūrṇamanorate dohodoho yāpadasūrya abhāvasadabha yevana candhara dhautadate svāhā. <sup>72</sup>
	勝友 藏譯	Tadyathā pūrṇamanorathe duhuduhuduḥ yāvasūryababhāsatā yāvacanḍradaudatte dābhadarakṣamān daṇḍaparihāram kurusvāhā. <sup>73</sup>
	真諦 譯本	怛姪他 <small>其一</small> 欝坐 <small>殊果切</small> 離 <small>良紙切</small> ， <small>其二</small> 脂履脂履 <small>其三</small> 欝堅羅 <small>留我切</small> ， <small>其四</small> 堅羅 <small>留我切</small> 南 <small>泥感切</small> ， <small>其五</small> 禪門禪門欝坐 <small>殊果切</small> 離 <small>良紙切</small> ， <small>其六</small> 吼柳吼柳 <small>其七</small> 鎖訶 <small>虎可切</small> ， <small>其八</small>
第二地 善安樂住 陀羅尼咒	義淨 譯本	怛姪他 嘔篋 <small>入聲，下同</small> 哩質哩質哩 嘔篋羅篋羅引喃繕覩繕覩喔篋哩 虎嚕虎嚕 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā untali śiri śiri untali tannam jantu jantu untali huru svāhā.

<sup>70</sup> [唐] 義淨譯：《金光明最勝王經》，卷4，〈本卷廣勝寺金藏本〉，《中華大藏經》冊16，第135號，頁277下。

<sup>71</sup> [唐] 義淨譯：《金光明最勝王經》，卷4，《大正藏》冊16，第665號，頁426校注6，以下引據並見當頁校注。

<sup>72</sup> [唐] 法成 (Hgos Chos-hgrub) 譯：phags-pa gser- od dam-pa mchog-tu rnam-par rgyal-ba i mdo-sde i rgyal-po theg-pa chen-po i mdo，北京版《西藏大藏經》，大谷本no.174，vol.6（京都：西藏大藏經研究會，1956年），頁300-2-4。

<sup>73</sup> Jinamitra，Śilendrabodhi,Ye-śes sde: Hphags-pa gser-hod dam-pa mdo-sdehi dbaṇ-pohi rgyal-po shes-by-a-ba theg-pa chen-poḥi mdo. 北京版《西藏大藏經》，大谷本No.175. vol.7（京都：西藏大藏經研究會，1956年）頁41-4-1。

第二地 善安樂住 陀羅尼咒	法成 藏譯	Tadyathā uttoli cirīcirī udonaradoranama śānto śānto uttonli huluhulusvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyath uttoli ciričiri uttorā toraṇam śāntośānto attolihuluhulusvāhā.
第三地 難勝力 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一但柅 枢其二般 方限切 柏圖買切 枢其三柯羅智 知爾 切，其四高懶 急喚音呼此兩字 智知爾切，其五枳由離 良紙切，其六但底 知 離 良紙切，其七鎖訶 其八
	義淨 譯本	怛姪他 憲宅 枢般 宅枳 羯喇 [打-丁+致]高喇[打-丁+ 致] 雞由哩 憂[打-丁+致]哩 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā tantaki pautaki karati kaurati keyuri tantili svāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā dandha cege vañceke karaci kairaici keyure kedandhirisvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā danthike banthike karathī korathi kaiyūiedantilisvāhā.
第四地 大利益難 壞陀羅尼 咒	真諦 譯本	怛姪他 其一屍履屍履 其二陀彌尼陀彌尼 其三陁履陁履尼 其 四屍履屍履尼 其五毗防履切 捨申我切 羅留我切 婆細吳音呼灑，其六波 豕那 其七盤陁訶虎可切 痴無死切 底吳音呼底，其八鎖訶虎可切，其九
	義淨 譯本	怛姪他 室咧室咧 陁弭你陁弭你 陁哩陁哩你 室咧室 咧你 毗舍羅波世波始娜 畔陁弭帝 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā śiri śiri damini damini daridarinī siri-śirinī vicara paci-pacina pandamitesvāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā śiriśiri dimadimani dharidhariṇi śiriśiriṇi biśalā baśabaśani bandhaniyesvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā śiriśiri dimidimini daridaiṇi śiriśiriṇi biśalā biśīlā paśabaśani bandhaniyesvāhā.

第五地 種種功德 莊嚴陀羅 尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一訶裡訶裡尼 其二遮履遮履尼 其三柯羅 留我切 摩尼 其四僧柯羅 留我切 摩尼 其五三婆訶沙尼 其六剗 常琰切 婆訶尼 其七 悉 吴音呼悉 耽婆訶尼 其八謨訶尼 其九莎琰部吼陞 吴音呼陞，其十 鎖訶 虎可切，其十一
	義淨 譯本	怛姪他 訶哩訶哩 你遮哩遮哩你 端喇摩引 你僧端喇 摩引 你 三婆山你瞻跋你 悉耽婆你謨漢你 碎闔步陞 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā hari harinī cari carinī karamanī saṃkramanī sambasuni cambani stanvani mohani sijabuhe svāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā harihariṇī cīcīriṇī rīmāṇī saṃkarimāṇī sāmbāsanī jamvāni stamvāni mohāni svayamkkisvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā harihariṇī cīcīriṇī karimāṇī saṅkarimāṇī sāmbāsanī jamvāni stamvāni mohāni svayamūkkisvāhā.
第六地 圓滿智 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一毗頭離 良紙切 毗頭離 同上音，其二摩履尼 其三柯履 柯履 其四苾 蝶必切 頭誘訶底 吳音呼底，其五留 良吼切 留留留 三字同 上，其六周柳周柳 其七杜魯婆杜魯婆 其八捨 申我切 捨捨 兩字同上音 者 章我切，其九婆栗沙 使下切，其十薩 相脫切 活 急轉音呼此兩字 私底 知履 切，其十一薩婆薩捶南 寧甘切，其十二悉遲 直梨切 遷 香家切 門 其十三曼 無丹切 多羅波怛 其十四鎖訶 虎可切，其十五
	義淨 譯本	怛姪他 毗徒哩毗徒哩 摩哩你迦哩迦哩 毗度漢底 嘯 嚕嚕嚕 主嚕主嚕杜嚕婆杜嚕婆 捨捨設者婆哩灑莎 入 悉底薩婆薩捶喃 悉甸覩曼怛囉鉢陁你 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā vitorī vitorīm ariṇī mariṇī kiri kiri vītōhanti rurururu curū curū duruva duruva śāśa śaccha variśā svasti sasvasattvānāṁ siddhyantu mayamantra padānī svāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā bitorī bitorī mariṇī kalikali bidhohante 1 ululululcululcululolūbatolūbaśaśaśaccha phariśā svastisarvasatvānāṁ phadanisvāhā.

第六地 圓滿智 陀羅尼咒	勝友 藏譯	Tadyathā bitori bitori mariṇī kalikali bidhohnate lulululu culuculu tolubatoluba śāśa śaccha phariśasvasti sarvasatānām sidadhyantumāma mandaphādānisvāhā.
第七地 法勝行 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一闍訶闍訶漏 良後切，其二闍訶闍訶闍訶漏 同前音， 其三 韓柳枳韓柳枳 阿蜜多羅 留我切 伽訶尼 其五 婆力灑尼 其六 韓柳恥枳 其七 婆柳婆底 其八 韓提喜 訶履切 枳 其九 頻 防隣切 陁 韓履尼 其十 蜜栗怛底 知履切 枳 其十一 蒲呼籌酉蒲呼籌酉 其 十二 鎮訶 虎可切，其十三
	義淨 譯本	怛姪他 勺訶上 勺訶引 嚕 勺訶勺訶勺訶嚕 韓陸枳韓陸 枳 阿蜜[口*栗]哆曉漢你 勃哩山你 韓嚕勅枳婆嚕伐 底 韓提呬枳 頻 陁 韓哩你 阿蜜哩底枳 薄虎主愈薄虎 主愈 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā jaha jaharu jaha jaharu viduke viduke amṛta khaṇi vṛṣaṇi vairu caṇi vairucike varuvatti vidhibike bhandin variṇi amṛtike bahujaja bahūjayu svāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā cahacaharu cahacahacaharu bailukebailuke phuruṣaṇi berutekebarubatta bidheheke bindbileni amṛluteki bajuyusvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā cahacaharu bailuke buluke amṛtaghaṇe pharuṣaṇe bairutike barubatte bidhihike bindavilini amṛlutike bhajuyusvāhā.
第八地 無盡藏 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一矢履 急嘲音呼此兩字 矢履 其二屍履 小緩音呼此兩字，其三寐 底寐 同上切 底 其四柯履柯履 其五訶履訶履 其六醯柳醯柳 其七周柳周柳 其八盤陀訶寐 無死切，其九鎖訶 其十
	義淨 譯本	怛姪他 室咧室咧室咧你 蜜底蜜底 羯哩羯哩醯嚕醯 嚕 主嚕主嚕 畔陁弭 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā śiri śiri śiriṇi mite mite kari kari heru heru heru curu curu vandani svāhā.

第八地 無盡藏 陀羅尼咒	法成 藏譯	Tadyathā śiriśiriśiriṇi mitemite karikari hiruhiru curucuru bandhanisvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā śiriśiriśiriṇi mitemite karikari hiruhiru curucuru bandhanisvāhā.
第九地 無量門 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一訶履旃地履枳 其二俱嵐婆羅 留我切 梯 吳音呼弟他弟 切，其三門羅 同前音 死 其四拔吒拔吒死 其五矢履矢履 其六柯屍 履 其七柯比屍履 其八薩 相脫切 活私底 知履切，其九薩婆薩埵南寧 鎖訶 甘切，其十虎可切，其十一
	義淨 譯本	怛姪他 詞哩旃茶哩枳 俱藍婆喇體 天裡反 都刺死 跋吒 跋吒死 室喇室喇 迦室哩迦必室喇 莎 蘇活反 悉底 薩婆 薩埵喃 莎訶
	梵文 轉寫	Tadyathā hari cañḍarike kulamābhate torisi bata batasi śiri śiri kaśiri kapiśiri svasti sarva-sattvānāṁ svāhā.
	法成 藏譯	Tadyathā haricañḍalike kulamabhadi torasiphadaphatasi śiriśirigāśirigaphiśirisvasti sarvasadvānāṁsvāhā.
	勝友 藏譯	Tadyathā haricañḍalike kulamābhate toraśiphataphatasi śiriśiri gabiśiri svastisarvasatvānāṁsvāhā.
第十地 破金剛山 陀羅尼咒	真諦 譯本	怛姪他 其一悉提 吳音呼提醯 吳音呼弟訶弟切，後三醯字悉同此音，其二修 悉提 同前音 醯 訶弟切，其三姥者禰 吳音呼弟年弟切，後三禰字悉同此音，其 四姥差 楚解切 禰 其五毗目底 吳音呼底，後四底字悉同此音，其六阿摩罟 吳音呼弟留弟切，後五罟字悉同此音，其七毗摩罟 其八涅摩罟 其九瞢 望恒切 伽罟 其十喜懶若 如也切 竭 奇達切 刺 留達切急囉，此音呼此兩字 陞 吳音呼陞 醯 訶切，其十一何刺那竭 奇達切 刺陞 吳音呼陞醯 其十二婆曼多跋 渴 喜達切 弟 吳音呼弟 署 其十三薩婆賴他 聽我切 娑迤呵 虎可切 禰 其十四 摩那死 其十五摩訶摩那死 其十六頰部吼底 其十七頰哲部吼底 婆羅弟 同前音，其十九毗羅是 其二十頰周底 其二十一阿美裡 底 其二十二阿羅是 其二十三毗羅是 其二十四婆藍訶米 吳音呼弟無弟 切，其二十五婆藍摩須罟 其二十六富棲禰 其二十七富棲那摩怒羅 體 吳音呼體，其二十八鎖訶 其二十九

	義淨 譯本	<p>怛姪他 悉提<sub>去</sub> 蘇悉提<sub>去</sub> 謨折你木察你毗木底菴末麗      毗末麗涅末麗 忙揭麗嚩[口*闌]若揭鞞 昙喇怛娜      揭鞞 三曼多跋姪麗 薩婆頰他娑憚你 摩捺斯莫訶摩      捺斯 頰步底頰 窒步底 阿[口*賴]誓毗喇誓頰主底菴      蜜[口*栗]底 阿[口*賴]誓毗喇誓 跋[口*藍]謎 跋囉蚶      麼莎<sub>火含</sub> 入 哺喇你哺喇娜 曼奴喇剃莎訶</p>
第十地 破金剛山 陀羅尼咒	梵文 轉寫	<p>Tadyathā sidhi susidhe mocani mokṣaṇi vimukti amale      vimale nirmale mogale hiranyagarbhe ratnagarbhe      samantabhadre sarvānte sthāni manasi ambuti antibuti      acare virase anṛti amṛta arase virase brahme brahmane      pūrnī puraṇā maute svāhā.</p>
	法成 藏譯	<p>Tadyathā sidhisusiddhe mocani mokṣaṇi muktebimukte      amalebimaledamale mādgale hiranyaagarvahe      santabhaphresarva arthasvadhani manase mahāmanase      araje biraje acyute amṛte arajebirajebrahmasvarepūraṇi      manorathesvāhā.</p>
	勝友 藏譯	<p>Tadyathā sidhisusiddhe mocani mokṣaṇi mukte      bimukte amale bimale damale mādgale hiranyaagarvahe      ratnagarvahe sarva arthā sādhani manasimahāmanasi      advahūte atyadvahute araje biraje ucyute araje biraje      brahmebrahma sārephūraṇiphūraṇa manorathesvāhā.</p>